

UNIVERSITÉ NANCY 2

Équipe d'Accueil ROMANIA

Groupe « Culture et Histoire dans le monde luso-hispanophone »



Adélaïde Bidault

**COLLOQUE INTERNATIONAL  
LES RÉÉLABORATIONS DE LA MÉMOIRE  
DANS LE MONDE LUSO-HISPANOPHONE**

**29 et 30 mai 2008**

PROGRAMME



Nancy-Université  
Université Nancy 2



**Jeudi 29 mai 2008 matin, salle A 104, 1<sup>er</sup> étage, 23, bd Albert 1<sup>er</sup> 54000 Nancy**

9 h 15 : Ouverture du colloque par Madame la Vice-Présidente du Conseil Scientifique de l'Université Nancy 2 et Madame Nicole Fourtané, Directrice de l'UFR Langues et Cultures Étrangères et responsable du groupe « Culture et histoire dans le monde luso-hispanophone »

Présidente de séance : Nicole Fourtané

10 h : Edgardo Rivera Martínez, écrivain péruvien : « De lo andino a lo universal : el papel de la memoria en mi obra ».

11 h : Alejandro Zamora, York University – Glendon College, Toronto : « L'écriture de l'enfance. Mémoire d'autrefois et expérience présente ».

11 h 25 : Christian Lagarde, Université de Perpignan : « La Trinité revisitée : le “Pi de les tres branques” de Berga et le nationalisme catalan »

12 h 15 : Discussion

12 h 30 : Repas à la Pizzeria du Restaurant Universitaire de Montbois

**Jeudi 29 mai 2008 après-midi**

**Atelier 1 : Pérou, Chili, les réélaborations de la mémoire historique, salle A 104**

Présidente de séance : Françoise Aubès

14 h 30 : Nejma Kermele, Université de Pau : « Les *Informaciones* de Don Francisco de Toledo et la politique des “Justes Titres” ».

14 h 55 : Patricia Salinas-Desmond, Université Paris 3 : « Pérou : la réhabilitation de la génération de 1900 ».

15 h 20 : Nicole Fourtané, Université Nancy 2 : « La réinterprétation des événements de Cajamarca par les habitants des Andes péruviennes lors des fêtes de villages ».

15 h 45 : Discussion et pause

16 h 15 : Claire Sourp, Université Toulouse 2 : « Les réélaborations de la mémoire : de la mémoire vive du témoignage au roman *Abril rojo* de Santiago Roncagliolo ».

16 h 40 : Cécile Henry, Université Nancy 2 : « La réélaboration de la mémoire dans les contes andins du voyage au ciel ».

17 h 05 : Delphine Grouès, Université Toulouse 2 : « Des cimes de l'épopée à la déchéance de la réalité : le soldat de la guerre du Pacifique dans la poésie populaire chilienne ».

17 h 30 : Discussion pause

20 h : Repas au restaurant L'Excelsior, rue Mazagran

**Atelier 2 : Portugal, Brésil, salle A 115**

Présidente de séance : Michèle Guiraud

14 h 30 : Michèle Guiraud, Université Nancy 2 : « Mémoires du passé : *Flores de España, Excelencias de Portugal (1631)* d'António de Sousa de Macedo ».

14 h 55 : Jacqueline Mader, Université Toulouse 2 : « Un exemple de la réélaboration de la mémoire au Portugal : le tremblement de terre de Lisbonne en 1755 ».

15 h 20 : Emmanuelle Guerreiro, Université Toulouse 2 : « L'agenda de 1936, un document inédit de José Saramago : réélaborations littéraires et idéologiques de la mémoire historique et collective à partir de la presse dans le roman *O Ano da Morte de Ricardo Reis* ».

15 h 45 : Discussion et pause

16 h 15 : Fernanda Masseur, Université Paris 4 : « La mémoire sud-américaine au féminin ».

16 h 40 : Sergio Alves Peixoto, Universidade Federal de Minas Gerais : « Memória e imaginação na poesia de Mário Quintana ».

17 h 05 : Régis Tettamanzi, Université Nancy 2 : « Mémoire, stéréotypes et représentations : les Japonais du Brésil vus par les Français ».

17 h 30 : Discussion

20 h : Repas au restaurant L'Excelsior, rue Mazagran

### **Atelier 3 : Espagne guerre civile, salle A 118**

Présidente de séance : Elina Liikanen

14 h 30 : Júlia Ruiz Castell, Universitat de València : « Utopías del presente, reescrituras del pasado. De *Soldados de Salamina* a la Ley de la Memoria Histórica ».

14 h 55 : Maria-Soledad Rodríguez, Université Paris 3 : « Enjeux et formes de l'enquête mémorielle dans *Madrid* de Basilio Martín Patino et *Soldados de Salamina* de David Trueba ».

15 h 20 : François Malveille, Université Lille 3 : « Imágenes contra el olvido : un collectif de réalisateurs en lutte contre l'oubli de la dictature de Franco. Le film *La mala muerte* de José Manuel Martín et Fidel Cordero ».

15 h 45 : Discussion et pause

16 h 15 : Antonia Amo Sánchez, Université Rennes 2 : « Du silence des fosses à la parole de la scène : la mémoire de la répression franquiste dans le théâtre espagnol contemporain ».

16 h 40 : Nélida Michaud, Université Lyon 2 : « La dramaturgie de la fragmentation au service de la réélaboration de la mémoire : l'exemple de *Terror y miseria en el primer franquismo*, de José Sanchis Sinisterra (2003) ».

17 h 05 : Lydie Royer, Université de Reims : « À la recherche des "moi" perdus dans *Tiempo de guerras perdidas* de José Caballero Bonald, 1995 ».

17 h 30 : Discussion pause

20 h : Repas au restaurant L'Excelsior, rue Mazagran

### **Atelier 4 : Espagne, réélaboration de la mémoire historique, salle A 120**

Président de séance : Christian Lagarde

14 h 30 : Laurène Sanchez, Université Paris 3 : « La chronique de Gerónimo Dalmao : les chroniqueurs Juan Francisco de Aponte et Luis de Cabrera *versus* l'Histoire officielle aragonaise ».

14 h 55 : Alicia Oïffer-Bomsel, Université de Reims : « Réflexion de Juan Caramuel Lobkowitz sur la politique extérieure de l'Espagne sous les *Austrias menores* : le recours au passé pour justifier le présent ».

15 h 20 : Aurélie Levé, Université de Perpignan : « Le projet de mémorial du camp de Rivesaltes, ou comment rendre compte et réélaborer des mémoires de groupes pour créer un lieu de mémoire ? »

15 h 45 : Discussion et pause

16 h 15 : Chrystelle Burban, Université Paul Valéry, Montpellier 3 : « Inculquer la Nation. Entre éducation et propagande, en Catalogne ».

16 h 40 : Karine Ballaneda, Université de Perpignan : « La place de l'imaginaire dans la réélaboration de la mémoire collective en Cantabrie ».

17 h 05 : Sandrine Sintas, Université de Nantes : « Mémoire de la langue ou langue de la mémoire ? Des textes normatifs du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours ou comment les défenseurs de l'idiosyncrasie îlienne veulent faire de la "langue baléare" une langue parfaite ».

17 h 30 : Discussion pause

20 h : Repas au restaurant L'Excelsior, rue Mazagran

## **Atelier 5 : Espagne, les réélaborations de la mémoire en littérature et dans l'art, salle A 121**

Présidente de séance : Susana Arroyo-Redondo

14 h 30 : José Luis Gastañaga Ponce de León, Villanova University : « La reelaboración literaria de una experiencia real en el *Libro de la vida y costumbres* de Alonso Enríquez de Guzmán ».

14 h 55 : Florence Dumora, Université de Reims : « La *Materia médica de Dioscórides* : Lecture et réécriture d'Andés Laguna ».

15 h 20 : Christelle Schreiber-Di Cesare, Université Nancy 2 : « La *Vida Ilustre* de José Zorrilla racontée aux enfants dans une bande dessinée mexicaine de 1965 : quelles stratégies pour quels objectifs ? ».

15 h 45 : Discussion et pause

16 h 15 : Natalie Noyaret, Université de Nantes : « La représentation de l'enfance dans *Días del desván* (Luis Mateo Díez) et *Intramuros* (José María Merino) ».

16 h 40 : Xavier Escudero, Université Paris 4 : « La mémoire bohème espagnole : entre reconstruction d'un moi mouvementé et hommage à une tribu littéraire ».

17 h 05 : Brigitte Duplâtre-Debes, Université Robert Schuman, Strasbourg 3 : « La peinture espagnole entre invention et récréation ».

17 h 30 : Discussion pause

20 h : Repas au restaurant L'Excelsior, rue Mazagran

## **Atelier 6 : Argentine, salle A 123**

Présidente de séance : Emmanuelle Sinardet

14 h 30 : Pénélope Laurent, Université Paris 4 : « Le fleuve turbulent des souvenirs, chez Juan José Saer ».

14 h 55 : Marta Waldegaray, Université Paul Verlaine, Metz : « Poétique de la mémoire dans *Nunca te prometí la eternidad*, de Tununa Mercado ».

15 h 20 : Maya Desmarais, Université Nancy 2 : « Le filtre du merveilleux dans le travail de réélaboration de la mémoire. Une approche de l'intergénéricité dans *Kalpa Imperial* d'Angélica Gorodischer ».

15 h 45 : Discussion et pause

16 h 15 : Nathalie Jammet, Université de Nantes, CRILA, Paris X-Nanterre : « Que reste-t-il de nos héros ? L'Argentine, de l'histoire officielle aux revendications de l'argentinité ».

16 h 40 : Hélène Finet, Université Paris 7 : « Relectures de la mémoire du culte des héros dans la propagande libertaire argentine à travers les figures de Kurt Wilckens et Severino Di Giovanni ».

17 h 05 : Ana Soledad Montero, Universidad de Buenos-Aires : « Mémoire, droits humains et résolution de l'héritage autoritaire en Argentine (2003-2007) ».

17 h 30 : Discussion pause

20 h : Repas au restaurant L'Excelsior, rue Mazagran

**Vendredi 30 mai 2008 matin**

## **Atelier 1 : Amérique latine, la réélaboration de la mémoire en littérature, salle A 104**

Président de séance : Edgardo Rivera Martínez

9 h : Françoise Aubès, Université d'Orléans : « Les enjeux de la mémoire dans l'autobiographie de couple ».

9 h 25 : Luis Fernando Jara, Université Toulouse II, PUCP, Lima : « La memoria de la muerte. El recuerdo del hermano ausente en Valdelomar, Vallejo y Watanabe ».

9 h 50 : Gaëlle Hourdin, Université Toulouse 2 : « Processus mémoriel et processus poétique dans l'œuvre de César Moro ou "Le feu de la mémoire broyant une vie" ».

10 h 15 : Discussion et pause

10 h 45 : Sébastien Rutés, Université Nancy 2 : « Réélabors de la mémoire populaire : le référent hollywoodien dans *Triste, solitario y final* d’Osvaldo Soriano ».

11 h 10 : Nathalie Besse, Université Strasbourg 2: « La mémoire ré-inventée dans *Conjeturas sobre la memoria de mi tribu* de José Donoso ».

11 h 35 : Discussion

12 h : Repas à la Pizzeria du Restaurant Universitaire de Montbois

## **Atelier 2 : Amérique latine, Philippines : la réélabors de la mémoire historique, salle A 115**

Président de séance : José María Salvador González

9h : Dominique Soucy, Université de Franche-Comté : « Cuba face à son histoire ».

9 h 25 : Christine Pic-Gillard, Université de La Réunion : « Les graffs gouvernementaux à Cuba. Entre mémoire et propagande ».

9 h 50 : Gema D. Palazón Sáez, Universitat de València : « Memoria, historia y testimonio en la revolución popular sandinista ».

10 h 15 : Discussion et pause

10 h 45 : Hélène Goujat, Université d’Angers : « L’histoire nationale des Philippines à l’épreuve de la diversité mémorielle ».

11 h 10 : Jean-Noël Sanchez, Université Strasbourg 2 : « L’enfant perdu de la *Madre España*. Reconstruction de la mémoire coloniale, disparition et permanence de l’héritage espagnol dans les Philippines contemporaines (1898-2008) ».

11 h 35 : Discussion

12 h : Repas à la Pizzeria du Restaurant Universitaire de Montbois

## **Atelier 3 : Espagne : guerre civile, franquisme, salle A 118**

Président de séance : François Pierré

9 h : François Pierré, Université de La Réunion : « Francisco Umbral : du souvenir lyrique à l’esthétique de la provocation ».

9 h 25 : Beatriz Calvo Martín, Université Libre de Bruxelles : « La récupération de la mémoire historique de la guerre civile dans le roman actuel des femmes en Espagne : Dulce Chacón et Almudena Grandes ».

9 h 50 : Catherine Orsini-Saillet, Université de Bourgogne : « La réélabors (post)mémorielle de la guerre et du franquisme dans deux romans de Rafael Chirbes ».

10 h 15 : Discussion et pause

10 h 45 : Elina Liikanen, Universidad de Helsinki, Universidad de Santiago de Compostela : « En busca de un discurso adecuado: *El vano ayer* de Isaac Rosa ».

11 h 10 : Sandrine Ribes, Université Paul Valéry, Montpellier 3 : « L’œuvre de Jesús Moncada : une écriture à l’image de la mémoire ».

11 h 35 : Discussion

12 h : Repas à la Pizzeria du Restaurant Universitaire de Montbois

## **Atelier 4 : Espagne : réélabors de la mémoire historique et littéraire, salle A 120**

Président de séance : José Luis Gastañaga Ponce de León

9 h 25 : Sylvie Hanicot-Bourdier, Université Nancy 2 : « Regard de combattants napoléoniens. Récits sur la guerre d’Espagne ».

9 h 50 : Laetitia Blanchard Rubio, Université Paris 4 : « Le miroir déformant des Mémoires : portrait retouché d’une Espagne en guerre ».

10 h 15 : Discussion et pause

10 h 45 : Francisco Aroca, Lycée Albert Camus, Bois-Colombes : « Espaces de la mémoire poétique dans l'écriture d'Antonio Colinas ».

11 h 10 : Raquel Lledós, Université Nancy 2 : « L'écriture poétique et la réélaboration de la mémoire collective : *Mortaja* (1970) de José-Miguel Ullán ».

11 h 35 : Discussion

12 h : Repas à la Pizzeria du Restaurant Universitaire de Montbois

### **Atelier 5 : Mexique, salle A 121**

Présidente de séance : Emmanuelle Sinardet

9 h : Jean-Paul Pizarro-de Trinquallye, Université Toulouse 2 : « La mémoire et le *Sueño* de Sor Juana Inés de la Cruz ».

9 h 25 : José Mohedano Barceló, Asociación "Història i Teatre" de Barcelona : « Construcción de imaginario y procesos de memoria en la narrativa histórica mexicana. Una aproximación metodológica ».

9 h 50 : Judite Rodrigues, Université Paris X-Nanterre : « La mémoire héritée, exemple de l'œuvre poétique de Tomás Segovia ».

10 h 15 : Discussion et pause

10 h 45 : Nathalie Galland-Boudon, Université Toulouse 2 : « L'obsédant *recordar*. Ondoiments mémoriels et nouveau partage du sensible dans le discours néo-zapatiste (Mexique, 1994-2001) ».

11 h 10 : Marion Gautreau, Université Paris 4 : « Des hordes aux héros : la réhabilitation des *zapatistes* à travers la photographie ».

11 h 35 : Discussion

12 h : Repas à la Pizzeria du Restaurant Universitaire de Montbois

### **Vendredi 30 mai, après-midi**

#### **Atelier 1 : Amérique latine : les réélaborations de la mémoire historique, salle A 104**

Présidente de séance : Nicole Fourtané

14 h 30 : Dalila Chine, Université Paris 8, Universidad Autónoma de Puebla (Mexique) : « En quête d'une construction identitaire : remarques sur les cérémonies civiques dans les écoles mexicaines ».

14 h 55 : José María Salvador González, Universidad Complutense de Madrid : « La mythification de Simón Bolívar au Venezuela au XIX<sup>e</sup> siècle par le moyen de la parole ».

15 h 20 : Emmanuelle Sinardet-Seewald, Université Paris X-Nanterre : La mémoire exaltée dans *El cuento de la Patria* (1967) de Benjamín Carrión : l'histoire revisitée d'une équatorianité joyeuse.

15 h 45 : Anne-Claudine Morel, Université de Nice : « Les limites de la mémoire et du territoire national : étude d'une réécriture du passé historique équatorien à travers l'ouvrage de Benjamín Carrión *El cuento de la patria* (1968) ».

16 h 10 : Cécile Jouannaux, Université Paris 3 : « Réactivation des événements historiques oubliés dans *El Memorial de la noche* de Patricio Manns ».

16h 35 : Discussion

#### **Atelier 2 : Espagne, guerre civile et franquisme, salle A 115**

Présidente de séance : Catherine Orsini-Saillet

14 h 30 : Virginie Gautier N'Dah-Sekou, Université de Nantes : « La mémoire des lieux de la guérilla antifranquiste dans le roman espagnol contemporain ».

14 h 55 : Felipe Aparicio Nevado, Université de Haute Alsace : « Le kaléidoscope de la mémoire : *Veinte años y un día* (J. Semprún) et *Lunas de agosto* (J. Vila) ».

15 h 20 : Miguel Ángel Martínez García, Universitat de València : « Los itinerarios de la (des)memoria y la creación artística: los casos de Jorge Semprún y Primo Levi ».

15 h 45 : Cécile Borrell-Hurtado, Université de Picardie : « Le feuilleton *Cuéntame cómo pasó* ou la ré-invention de la vie d'un quartier nouveau de la capitale dans les années soixante ».

16 h 10 : Discussion

### **Atelier 3 : Espagne, la réélaboration de la mémoire en littérature, salle A 118**

Présidente de séance : Antonia Amo Sánchez

14 h 30 : Yannick Llored, Université Nancy 2 : « « Figures mémorielles des temps meurtris : quête d'une connaissance intérieure dans *El grano de maiz rojo* de José Jiménez Lozano ».

14 h 55 : Susana Arroyo-Redondo, Universidad de Alcalá (Madrid) : « La réélaboration littéraire de la mémoire: Réflexions sur l'autofiction espagnole (1975-2007) ».

15 h 20 : Jorge Vaz, Université Paris 4 : « À la recherche de l'identité oubliée ou la mémoire en (re)construction dans l'œuvre de Manuel Rivas ».

15 h 45 : Discussion

**16 h 30 : Salle A 104 conclusions, fin du colloque**